Графический анализ вокализма первого слога в ненецких словарях из архива А. М. Шёгрена

Ли Полина Игоревна, Институт системного программирования РАН (Москва),
Институт филологии СО РАН (Новосибирск); polina.li.14@mail.ru

В статье рассматриваются особенности графического отображения гласных первого слога в двух ненецких словарях из архива А. М. Шёгрена — пустозерского и обдорского. Материалы тех же словарей представлены в “Asia Polyglotta” Ю. Клапрота. Основой послужили самодийские словники Г. Ф. Миллера, собранные в ходе экспедиций XVIII в. По-видимому, А. М. Шёгрэн выполнил копию в 1841 г. с источника, «находящегося в библиотеке Эрмитажа». Сейчас архивные словники хранятся в архиве А. М. Шёгрена в Кунсткамере. В цифровом виде они представлены на сайте проекта LingvoDoc.

Анализ графических особенностей вокализма первого слога производится на фоне прасамодийских реконструкций Ю. Янхунена, на фоне современной литературной нормы ненецкого языка — «Ненецко-русского словаря» Н. М. Терещенко, «Морфологического словаря тундрового ненецкого языка» Т. Салминена, «Диалектологического словаря ненецкого языка» С. И. Бурковой и др.

Устанавливается предположительная диалектная принадлежность материалов словарей. Выявленные диалектные характеристики сопоставляются с современной ситуацией на территории записи словарей. Местность в районе Пустозерска географически относится к территории распространения центрального (большеземельского) диалекта. В одном слове запись пустозерского словаря XVIII в. совпадает с фонетической формой современного восточного варианта. При этом в еще одном слове фиксируется западный фонетический вариант. Территория записи обдорского словаря относится к территории проживания носителей восточных диалектов ненецкого языка. В обдорском словаре отмечается вариант, совпадающий с восточным вариантом.

Результаты сравнения представлены в виде таблиц; для каждой строки таблицы приводятся соответствующие примеры слов. Во многом рефлексы, представленные в пустозерском словаре, совпадают с современными. На месте реконструированных дифтонгоидов в пустозерском словаре, в отличие от современных словарей, представлены дифтонги. По сравнению с современными словарями в обдорском словаре рефлексы более разнообразны. На месте реконструируемых дифтонгоидов также употребляются дифтонги.

Отмечаются некоторые наиболее яркие особенности согласных первого слога. Например, в пустозерском словаре не фиксируется начальная /ɲ/, как и в реконструкциях; в обдорском словаре представлено три варианта записи.

Ключевые слова: ненецкий язык, первые ненецкие словари, историческая фонология, графика, гласные первого слога

THE GRAPHIC ANALYSIS OF THE FIRST SYLLABLE VOWEL SYSTEM IN NENETS DICTIONARIES FROM A. M. SJÖGREN'S ARCHIVE

Polina I. Li, Institute for System Programming, RAS (Moscow),
Institute of Philology of the Siberian Branch of the RAS (Novosibirsk); polina.li.14@mail.ru

This article describes the graphic features of the first syllable vowels in Pustozersk and Obdorsk dictionaries from A. M. Sjögren's archive.

The graphic analysis is carried out against the background of the Proto-Samoyed reconstructions by J. Janhunen, Nenets current literary norm, “Nenets-Russian Dictionary” by N. M. Tereschenko, “A Morphological Dictionary of Tundra Nenets Language” by T. Salminen, and “Dialectal Dictionary of the Nenets Language” by S. I. Burkova et al.

The dialectal features of the dictionaries are compared to the modern ones. The area of the Pustozersk region is referred to as the territory where the central (Bolshezemelskiy) dialect is spoken. In one word the graphic representation of the 18th century Pustozersk dictionary coincides with the form of the modern Eastern dialect word. At the same time, in another word, the Western variant is attested. The territory where the Obdorsk dictionary was recorded is the territory where the speakers of the Eastern dialects of the Nenets language reside. In the Obdorsk dictionary, a variant that coincides with the Eastern variant is recognized.

Some outstanding consonant features of the first syllable are also taken into consideration. For example, in the Pustozersk dictionary, the initial /ɲ/ is not represented graphically, as in Proto-Samoyedic reconstructions. The Obdorsk dictionary contains three graphic variants of the modern initial /ɲ/.

The results are presented in comparison tables. The word examples are presented accordingly. In many ways, the reflexes presented in the Pustozersk dictionary correspond with modern ones. The reconstructed diphthongoids are graphically represented by the diphthongs in the Pustozersk dictionary, which is not the case for modern dictionaries. In comparison with modern dictionaries, reflexes in the Obdorsk dictionary are more diverse. The diphthongs are also used in the place of reconstructed diphthongoids.

Key words: Nenets language, first Nenets dictionaries, historical phonology, graphics, first syllable vowel system

Введение

Материалом для данной статьи послужила рукопись “Samojedische Vocabularium” из архива А. М. Шёгрена [Шёгрэн 1825—1852, 1899]. Это список латинских слов с переводами на 13 наречий самоедского языка, расположенными в колонках. По данным описи, «копия списана Шёгреном в 1841 с подлинника, находящегося в библиотеке Эрмитажа» [Шёгрэн 1825—1852, 1899: 33—34].

Данные словники пересекаются с материалами архивных данных Г. Ф. Миллера XVIII в. Они же позже стали основой для самодийских словников в “Asia Polyglotta” [Klaproth 1823]. Места записи самодийских словников удалены от маршрута экспедиции Ю. Клапрота — Иркутска и Кавказа [Иодко 2011]. Это заставило Ю. Клапрота обратиться к имеющимся источникам для составления сравнительных словников, доказывающих языковое родство азиатских народов. В “Asia Polyglotta” приводится большое количество самодийских словников в разделе “Samojeden”: Uriangchai, Motoren, Koibalen, Karakash, Kamashen, Karassen, Turuchansk, Tawgi, Mangaseija, Laak-Ostiaken, Tomskische, Ket, Tym, Narym, Obdorsk, Pustosersk Berezow, Tas [Klaproth 1823: 138]. Позднее словники были отдельно перепечатаны репринтным способом в “Samojedische Wörterverzeichnisse” К. Доннера [Donner 1932: 18—50].

Мы рассмотрим три колонки из рукописи А. М. Шёгрена: “Pustosersk”, “Obdorsk”, “Juraz”. Два первых топонима однозначно указывают на территорию проживания тундровых ненцев: Пустозерск (современный Ненецкий автономный округ), Обдорск (ныне — Салехард, Ямало-Ненецкий автономный округ). Языковой материал пустозерского и обдорского словарей относится к тундровому ненецкому языку [Nikolaeva 2014: 2; Коряков 2018: 164]. Третий словник был собран, по-видимому, в местности “Juraz”, описываемой как земля вдоль Северного Ледовитого океана между Обью и Енисеем. На проживание ненцев-«юраков» в районе реки Таз, протекающей между Обью и Енисеем, указывают Н. М. Терещенко [Терещенко 1956: 9] и Е. А. Хелимский [Хелимский 2000]. Юрацкий словарь является источником по исчезнувшему не позднее середины XIX в. диалекту [Хелимский 2000: 52], материалом по которому был записан Г. Ф. Миллером в период с 1733 по 1743 г. Е. А. Хелимский в [Хелимский 2000: 50—55] характеризует диалект как «значительно отличавшийся как от тундрового, так и от лесного, но имевший черты, сближавшие его с энецким языком», и называет его старовосточным диалектом. Особенности данного ненецкого словаря и возможная территория распространения диалекта, таким образом, уже были подробно описаны Е. А. Хелимским.

Рис. 1. Карта Западной Сибири, независимой Татарии, Хивы, Бухары, составленная Ю. Клапротом, А. Бёрнсом, В. С. Пядищевым и др. (фрагмент) [Maps... 1844: 91] (выделены города Пустозерск (Poustozersk) и Обдорск (Obdorsk))

Пустозерский, обдорский и юрацкий словари были внесены М. П. Безеновой в электронную базу проекта “LingvoDoc” на сайте <http://lingvodoc.ispras.ru>¹. Первый упоминаемый словарь по тундровому

¹ Словарь пустозерского диалекта ненецкого языка:

<http://lingvodoc.ispras.ru/dictionary/1393/31602/perspective/1393/31603/view;>

ненецкому языку М. Кастрена относится только к 50-м годам XIX в. [Castrén 1855] (по [Nikolaeva 2014: 10]). Изучение архивных ненецких источников, как и в случае с мансийским [Кошелюк 2018: 218], позволяет ввести в исследовательский оборот неизвестные ранее материалы и получить новые данные для сравнительно-исторических исследований.

Мы благодарим рецензентов за многочисленные и ценные замечания к первоначальному варианту статьи.

Порядок работы

Слова в ненецких словарях на платформе “LingvoDoc” были проэтимологизированы нами, по возможности, к каждому слову была подобрана прасамодийская форма из [Janhunen 1977]. Слова, к которым не было найдено праформ, исключались из анализа. Затем были проанализированы рефлексы прасамодийских гласных первого слога в пустозерском и обдорском словарях.

Графическое представление рефлексов гласных в пустозерском и обдорском словарях мы сравним с материалами трех современных словарей. Во-первых, это «Ненецко-русский словарь» [Терещенко 1965]. В «Ненецко-русском словаре» представлена графика, которая сейчас является литературной нормой для ненецкого языка. Во-вторых, мы привлекаем материал “A Morphological Dictionary of Tundra Nenets” [Salminen 1998]. В записях данного словаря фонемы ненецкого языка представлены более дифференцированно и последовательно, чем в традиционном словаре [Терещенко 1965]. В-третьих, мы используем для сравнения «Диалектологический словарь ненецкого языка» [Буркова и др. 2010]. В словарях [Терещенко 1965; Salminen 1998] представлен материал центрального диалекта ненецкого языка, в [Буркова и др. 2010] — восточного диалекта. При отсутствии слова, точно совпадающего со словом из памятника, мы подбирали наиболее близкое однокоренное с соответствующим первым слогом.

Пустозерский и обдорский словари включают в себя небольшое количество лексических единиц: 212 и 241 соответственно.

Таблица 1. Графемы пустозерского и обдорского словаря, распределенные по рефлексам реконструированных звуков

Samojedischer Wortschatz (SW)	Пустозерский словарь (Пуст)	Обдорский словарь (Об)
* <i>ā</i>	а, я, е	ā, е
* <i>â</i>	а, я	а, á
* <i>āj</i>	аи, а[j]	ai
* <i>āđ</i>	—	а, á, é
* <i>e</i>	е, и	е, é
* <i>ē</i>	и, ы, е	i, eé
* <i>ej</i>	и	é, i
* <i>ê</i>	а, я	а, á
* <i>āj</i>	аи	ai, e
* <i>i</i>	и, ы	i, í
* <i>j</i>	—	i, í
* <i>j ~ *u</i>	—	ú
* <i>o</i>	о	o, u
* <i>ö</i>	ю	—
* <i>u</i>	у, ю	u
* <i>ü</i>	ю	—
* <i>uđ</i>	—	ú

словарь обдорского диалекта ненецкого языка:

<http://lingvodoc.ispras.ru/dictionary/1393/32518/perspective/1393/32519/view>;

словарь юрацкого диалекта ненецкого языка:

<http://lingvodoc.ispras.ru/dictionary/1393/33564/perspective/1393/33565/view>.

1. Пустозерский словарь

Пустозерский словарь, по-видимому, записывался в населенном пункте Пустозерск. Пустозерск — небольшой город, существовавший с XV в. по 1960-е гг. на берегу озера Пусто, современное название которого — Городецкое [Игнатов 1990: 188]. Ближайший современный ориентир относительно других населенных пунктов — город Нарьян-Мар, расположенный примерно в 20 километрах от озера Городецкое.

Рис 2. Онлайн топографическая карта России — северная часть Европейской России. Масштаб 1:200000, в 1 см 2 км [http://www.etomesto.ru/map-atlas_topo-russia-nord/]

Эта местность географически относится к территории распространения центрального — большеземельского диалекта [Терещенко 1956].

Приведем общую таблицу, отражающую распределение графических рефлексов в реконструкциях, в памятнике и в современных словарях.

Таблица 2. Сравнение графем первого слога, соответствующих рефлексам прасамодийских гласных, в пустозерском и современных словарях

Samojedischer Wortschatz (SW)	Пустозерский словарь (Пуст)	Ненецко-русский словарь (Тер.)	A Morphological Dictionary of Tundra Nenets (Salm.)
* <i>ā</i>	а, я, е	я, е	а
* <i>ā̃</i>	а, я	а, я	а
* <i>ā̃j</i>	ан, а[j]	э	æ
* <i>e</i>	е, и	е	е
* <i>ε</i>	и, ы, е	э, е	æ, е
* <i>εj</i>	и	и	í
* <i>δ̃</i>	а, я	а, ä, я	ø
* <i>δ̃j</i>	ан	э	æ
* <i>i</i>	и, ы	и	í
* <i>o</i>	о	о	о
* <i>ō</i>	ю	ё	о
* <i>u</i>	у, ю	у, ю	u
* <i>ü</i>	ю	ю	u

Далее мы проиллюстрируем распределение примерами. Примеры сгруппированы по графеме реконструируемого звука из [Janhunen 1977].

ä → Пуст а, я, е; Тер. я, е; Salm. а*Пуст а, я**

- *äŋ- 'рот' [SW: 20] → Пуст **наль** 'рот'; ня '(н)' 'рот' [Тер.: 362]; *nyah* [Salm.: 267]
 *jäččä 'дым' [SW: 39] 'дым (в помещении)' → Пуст **яка** 'дым'; *якэ* 'дым' [Тер.: 832]; *yak°* [Salm.: 61]
 *jäm 'море' [SW: 40] → Пуст **ямь** 'море'; *ям* 'море' [Тер.: 841]; *yam* (~ *yaw°*) [Salm.: 288]
 *jārâ- 'плакать' [SW: 38] → Пуст **ярга** 'плачу'; *ярць* 'плакать' [Тер.: 853]; *yar-* (~ *yaør*) [Salm.: 345]
 *mät 'чум, дом' [SW: 90] → Пуст **мять** 'дом'; Об **тjä** 'дом'; *мя* '(д)' 'чум' [Тер.: 280]; *myaq* [Salm.: 324]
 *när 'красный' [SW: 107] → Пуст **няркана** 'красный'; *няръяна* 'красный' [Тер.: 359]; *nyar°yana* [Salm.: 197]
 *pä 'древесина, дерево, лес' [SW: 117] → Пуст **пя** 'дерево'; *пя* 'дерево' [Тер.: 508]; *pya* [Salm.: 234]

Пуст е

- *jälä 'свет, день, солнце' [SW: 40] → Пуст **еле** 'день'; *яля* 'день' [Тер.: 838]; *Salm. yalya* [Salm.: 232]
 *nä 'товарищ, брат, сестра' [SW: 106] → Пуст **нека** 'брат'; *нинека* ~ *няка* ~ *нека* (вост.) 'старший брат' [Тер.: 313, 341, 293]; *nyinyeka* ~ *nya°ka* ~ *nye°ka* [Salm.: 180—181]

***å → Пуст а, я; Тер. а, я; Salm. а**

- *åmtä- 'сидеть' [SW: 17] → Пуст **амды** 'сизу'; Об **amdürtsche** 'стул'; *хамдäсь* 'сесть, усесться куда-л., на что-л.' [Тер.: 377]; *ngamtø-* [Salm.: 496]
 *årä 'величина' [SW: 19] → Пуст **арка** 'высокий'; Об **arkä** 'большой'; *уарка* 'большой, крупный; рослый' [Тер.: 385]; *ngarka* [Salm.: 183]
 *pärkä 'одежда, мех' [SW: 116] → Пуст **пакь** 'парка'; *парка* 'парка (верхняя меховая одежда мужчины)' [Тер.: 448]; *parka* [Salm.: 183]
 *wäncä 'корень' [SW: 171] → Пуст **вань** 'корень'; *вано* 'корень' [Тер.: 41]; *wango* [Salm.: 305]

Кроме того, зафиксирован один случай графемы **ä** в качестве рефлекса *å в пустозерском словаре. Это единственное употребление графемы **ä** в Пуст:

- *sära 'дождь' [SW: 135] → Пуст **сärь** 'дождь'; *сарё* 'дождь' [Тер.: 534]; *saryo* [Salm.: 312]

***äj → Пуст аи, ај; Тер. э; Salm. æ**

- *äj 'ступня' [SW: 17] → Пуст **аи** 'ноги'; *уэ* 'нога (человека)' [Тер.: 411]; *ngæ* [Salm.: 497]
 *jä 'сырой' [SW: 17] → Пуст **аюма** 'сырой, влажный, мокрый'; *уяйбэй* 'сырой, невареный (о мясе, рыбе)' [Тер.: 391]; *ngayabey°* [Salm.: 159]
 *äjwä 'голова' [SW: 17] → Пуст **аипа** 'голова'; *уэва* 'голова' [Тер.: 412—413]; *ngæwa* [Salm.: 497]. Фонема /w/ фиксируется как взрывной смычный **п**.
 *räjñä 'постель из меха' [SW: 115] → Пуст **паига** 'постель'; *пэна* 'постель из оленьих шкур' [Тер.: 504]; *paenga* [Salm.: 502]. Фонема /ŋ/ в интервокальной позиции в пустозерском словаре передается графемой **г**.

e → Пуст е, и; Тер. е; Salm. е*Пуст е**

- *merkä 'ветер' [SW: 93] → Пуст **мерць** 'ветер'; *мерця* 'ветер' [Тер.: 249—250]; *myercya* [Salm.: 231]
 *ne 'женщина' [SW: 100] → Пуст **неманзара** 'служанка'; *не* 'женщина' [Тер.: 290—291]; *nye* [Salm.: 242]
 *sejâ 'сердце' [SW: 139] → Пуст **сеи** 'сердце'; *сей* 'сердце' [Тер.: 542—543]; *syey°* [Salm.: 166]
 *wesä 'железо' [SW: 175] → Пуст **езе** 'железо'; *еся* 'железо' [Тер.: 111]; *wesya* [Salm.: 235]. В пустозерском словаре представлено озвончение *s* > *z*, которое отсутствует в более современных источниках и в обдорском словаре.

Пуст и

- *etä 'мать' [SW: 23] → Пуст **нивя** 'мать'; *небя* 'мать' [Тер.: 291]; *nyebya* [Salm.: 228]. В пустозерской записи **нивя** отражается фонетическая особенность, свойственная западным диалектам ненецкого языка ([в] в интервокальной позиции в слове *небя*), которая не фиксируется в обдорском словаре.

teʃsɜ* ‘быть холодным’ [SW: 159] → Пуст **тиче ‘холодный’; *тецъда* ‘холодный’ [Тер.: 652]; *туесу°да* [Salm.: 175]

****ɛ* → Пуст и, ы, е; Тер. э, е; Salm. æ, e**

В пустозерском словаре реконструируемый звук **ɛ* в зависимости от позиции реализуется в виде различных графем:

*#_C: **ɛ* > Пуст **и**; Тер. э; Salm. æ

*C_C: **ɛ* > Пуст **ы**; Тер. э; Salm. e

*Ci_C: **ɛ* > Пуст **е**; Тер. е; Salm. e

Пуст и

*#_C: **ɛ* > Пуст **и**; Тер. э; Salm. æ

eptâ* ‘волосы (на голове)’ [SW: 21] → Пуст **иптъ ‘волосы’; *уэбт* ‘волосы’ [Тер.: 412]; *ngæb°ta* [Salm.: 205]

Пуст ы

*C_C: **ɛ* > Пуст **ы**; Тер. э; Salm. e

ser* ‘лед’ [SW: 138] → Пуст **сырь ‘лед’; *сэр* ‘лед’ [Тер.: 586]; *ser* [Salm.: 347]

Пуст е

*Ci_C: **ɛ* > Пуст **е**; Тер. е; Salm. e

ner* ‘ива’ [SW: 108] → Пуст **нерка ‘ива’; *нерка* ‘ива’ [Тер.: 302]; *nyerka* [Salm.: 183]

****ej* → Пуст и; Тер. и; Salm. i**

Из дифтонгоида **ej* в современном ненецком языке развивается долгая гласная фонема /i/. Она передается графически (графема *i*) только в словаре Т. Салминена. В пустозерском словаре и в словаре Н. М. Терещенко на ее месте выступает графема **и**.

ejsâ* ‘отец’ [SW: 22] → Пуст **низя ‘отец’; *нися* ‘отец’ [Тер.: 315]; *nyísyâ* [Salm.: 494]. В пустозерском словаре графически передается озвончение в интервокальной позиции *s* > *z*.

sejt°wâ* ‘семь’ [SW: 139] → Пуст **сиу ‘семь’; *си°ив* ‘семь’ [Тер.: 564]; *syíqw°* [Salm.: 150]

****â* → Пуст а, я; Тер. а, ä, я; Salm. ø**

Как и в случае со звуком, обозначаемым в праформах графемой **ɛ*, графическая реализация рефлексов **â* зависит от позиции:

*C_C, *#_C: **â* > Пуст **а**; Тер. а, ä; Salm. ø

*Ci_C: **â* > Пуст **я**; Тер. я; Salm. ø

âmsâ* ‘мясо’ [SW: 15] → Пуст **амза ‘мясо’; *ямза* ‘мясо’ [Тер.: 380]; *ngømsa* [Salm.: 172]

ântaj* ‘лодка’ [SW: 15] → Пуст **ано ‘лодка’; *уано* ‘лодка, судно’ [Тер.: 383—384]; *ngøno* [Salm.: 305]

târä* ‘белка’ [SW: 149] → Пуст **тареко ‘белка’; *търяв* ‘белка’ [Тер.: 638]; *търяха* (ям.) [Тер.: 638]; *tøryaw°* [Salm.: 149]

wârkâ* ‘медведь’ [SW: 170] → Пуст **варкъ ‘медведь’; *върк* ‘медведь’ [Тер.: 46]; *wørk°* [Salm.: 75]

jâkâ* [SW: 35] → Пуст **яга ‘река’; *яха* ‘река’ [Тер.: 855]; *yax°* [Salm.: 151]

****âj* → Пуст аи; Тер. э; Salm. æ**

Из дифтонгоида **âj* в современном ненецком языке развивается долгая гласная фонема /æ/, которая в словаре Н. М. Терещенко передается графемой э. В тексте памятника сохраняется графическое представление дифтонгоидной природы звука: буквосочетание **аи**.

wâj/s-* ‘старик, муж’ [SW: 169] → Пуст **ваизако ‘муж’; *вэсако* ‘старик, муж’ [Тер.: 77]; *wæsaiko* [Salm.: 298]

pâj* ‘камень’ [SW: 112] → Пуст **пай ‘камень’; *пэ* ‘камень’ [Тер.: 500]; *pæ* [Salm.: 237]

sâjtmä* ‘глаз’ [SW 1977: 132] → Пуст **саива ‘глаза’; *сэв* ‘глаз’ [Тер.: 579—580]; *sæw°* [Salm.: 150]

i → Пуст и, ы; Тер. и; Salm. i*Пуст и**

lĩmpä* [SW: 83] → Пуст **лимба ‘орел’; *лимба* ‘орел’ [Тер.: 191]; *lyĩmpya* [Salm.: 234]

peptān* ~ *piptān* [SW: 122] → Пуст **питче ‘губа’; *пибтя* ‘нижняя губа’ [Тер.: 461]; *pyĩbtyih* [Salm.: 269]

pi* ‘ночь’ [SW: 123] → **yer* ‘середина’ [SW: 43] → Пуст **пиерене ‘полночь’; *пи’ер* ‘полночь’ [Тер.: 461]; *pyi* [Salm.: 273]

piśz* ‘смеяться’ [SW: 126] → Пуст **писинга ‘смеюсь’; *писяңзь* ‘смеяться’ [Тер.: 471]; *pyĩsyøh-* [Salm.: 264]

piṭmā* ‘брюки’ [SW: 127] → Пуст **пиме ‘штаны’; *пи’мя* ‘брюки, штаны’ [Тер.: 472]; *pyiqṭya* [Salm.: 233]

tiḍ* ‘облако’ [SW: 162] → Пуст **тирь ‘облако’; *тир* ‘облако’ [Тер.: 661]; *tyĩr°* [Salm.: 132]

tirāmā* ~ **türāmā* ‘икра (рыбья)’ [SW: 163] → Пуст **тириве ‘икринки’; *тиребя* ‘икра’ [Тер.: 662]; *tyiryebya* [Salm.: 228]

wit* ‘вода’ [SW: 176] → Пуст **гий ‘вода’; *и”(ð)* ‘вода’ [Тер.: 152—153]; *yiq* [Salm.: 329]. В записи пустозерского словаря представлено начальное г на месте /w/ в реконструкции.

Пуст ы

wĩṅkāncā* ‘росомаха’ [SW: 176] → Пуст **ыгинепандь ‘росомаха’; *иңней* ‘росомаха’ [Тер.: 146]; *yĩṅk°nyey°* [Salm.: 146]

***o → Пуст о; Тер. о; Salm. o**

poāj* ‘год’ [SW: 127] → Пуст **по ‘год’; *по* ‘год’ [Тер.: 473]; *po* [Salm.: 305]

to* ‘озеро’ [SW: 164] → Пуст **то ‘озеро’; *то* ‘озеро’ [Тер.: 664]; *to* [Salm.: 306]

***ö → Пуст ю; Тер. ё; Salm. o**

ö* ‘дверь’ [SW: 29] → Пуст **ню ‘дверь’; *нё* ‘входное отверстие чума’ [Тер.: 307]; *nyo* [Salm.: 310]

u → Пуст у, ю; Тер. у, ю; Salm. u*Пуст у**

utā* ‘рука’ [SW: 30] → Пуст **уда ‘рука’; *иуда* ‘рука’ [Тер.: 402]; *nguda* [Salm.: 180]. Начальная графема, соответствующая /η/, в пустозерском словаре отсутствует.

tuj* ‘огонь’ [SW: 166] → Пуст **ту ‘огонь’; *ту* ‘огонь’ [Тер.: 673]; *tu* [Salm.: 368]

munt°āj°sɛn* ‘борода’ [SW: 96] → Пуст **мунида ‘борода’; *муноць* ‘борода’ [Тер.: 263]; *munocy°h* [Salm.: 262]

piḍ* ‘спина’ [SW: 129] → Пуст **пунюна ‘назад’; *пүняна* ‘позади, сзади’ [Тер.: 490]; *pungi°* [Salm.: 58]

Пуст ю

jupā* ‘теплый’ [SW: 47] → Пуст **юба ‘теплый’; *юбэй* ‘оттаявший, растаявший’ [Тер.: 810]; *yubey°* [Salm.: 160]

***ü → Пуст ю; Тер. ю; Salm. u**

jür* ‘жир’ [SW: 50] → Пуст **юръ ‘жир’; *юр”* ‘жир’ [Тер.: 817]; *yur* [Salm.: 367]

Выводы по пустозерскому словарю

Запись пустозерского словаря не всегда последовательна: единственный раз встречается графема **á** в слове Пуст **сáрь** ‘дождь’.

В пустозерском словаре не отображаются краткие гласные, которые иногда фиксируются в словаре Тер. и наиболее последовательно — в словаре Salm.

При большом количестве примеров на **ä* → Пуст **а, я**, в Пуст встречаются написания **ä* → Пуст **е**, например **еле** ‘день’ и **нека** ‘брат’. Тот же графический вариант **нека** ‘брат’ в современном словаре Тер.

отмечается как восточный. Таким образом, несмотря на место создания, запись пустозерского словаря XVIII в. отражает фонетическую форму современного восточного варианта.

При этом в пустозерской записи рефлекса **e* в слове **нивя** фиксируется западный фонетический вариант.

В зависимости от позиции распределяются графические рефлексy реконструируемого **e* → Пуст **и**, **ы**, **е**. То же позиционное чередование наблюдается в современных словарях: *уэбт* ‘волосы’ [Тер.: 412]; *ngæbʰta* [Salm.: 205]; *сэр* ‘лед’ [Тер.: 586]; *сер* [Salm.: 347]; *нерка* ‘ива’ [Тер.: 302]; *nyerka* [Salm.: 183]. В Salm., однако, в начале слова гласный передается графемой *æ*.

Реконструированному **â* соответствуют графемы Пуст **а**, **я**. В Тер. на месте **â* отмечаются графемы *а*, *я*, передающие звуки обычной длительности. У Salm. на месте **â* последовательно фиксируется графема для краткого звука: *ø*. Это указывает на графическое неразличение длительности гласных звуков в пустозерском словаре XVIII в. Частичное графическое неразличение наблюдается в современном словаре Тер.

Рефлексy **i*, **o*, **u*, **ü* графически единообразны как в памятнике, так и в новых словарях ненецкого языка. Из этого ряда выбивается **ö*: в пустозерском словаре отмечается графема **ю**, тогда как у Тер. фиксируется *ë*, у Salm. — *o*.

Наблюдаются различия в графической фиксации рефлексy реконструированных дифтонгоидов **âj*, **ej*, **âj*.

Рефлексy дифтонгоидов **âj* и **âj* в пустозерском словаре совпали в единой графической реализации: **аи** и **а[й]**. Эта графема отражает дифтонгический характер звука, по-видимому, сохранявшийся в XVIII в. В словаре Тер. на месте рефлексy **âj* и **âj* графема *э*, в словаре Salm. — *æ*. С помощью *æ* Salm. обозначает более долгий и открытый звук, указывая на его дифтонгическое происхождение. Таким образом, запись словаря XVIII в. представляется более архаичной.

Дифтонгическое происхождение рефлекса **ej* уже в пустозерском словаре XVIII в. не передается графически. Для передачи рефлекса **ej* в Пуст и Тер. используется графема **и**. Только в Salm. зафиксирована графема *í*, отражающая древнюю дифтонгическую природу гласного звука.

К другим графическим особенностям первого слога в пустозерском словаре можно отнести фиксацию начальной /*ŋ*/. В реконструкциях не фиксируется начальная /*ŋ*/. В пустозерском словаре также отсутствуют графемы для рефлекса начальной /*ŋ*/:

ârâ* ‘величина’ [SW: 19] → Пуст **арка ‘высокий’; Об *arkâ* ‘большой’; *уарка* ‘большой, крупный; рослый’ [Тер.: 385]; *ngarka* [Salm.: 183];

âmtâ* ‘сидеть’ [SW: 17] → Пуст **амды ‘сиду’; Об *amdürtsche* ‘стул’; *уамдâсь* ‘сесть, усесться куда-л., на что-л.’ [Тер.: 377]; *ngamtâ* [Salm.: 496];

âj* ‘ступня’ [SW: 17] → Пуст **аи ‘ноги’; *уэ* ‘нога (человека)’ [Тер.: 411]; *ngæ* [Salm.: 497];

âjâ* ‘сырой’ [SW: 17] → Пуст **аюма ‘сырой, влажный, мокрый’; *уайбэй* ‘сырой, невареный (о мясе, рыбе)’ [Тер.: 391]; *ngayabey*° [Salm.: 159];

âjwâ* ‘голова’ [SW: 17] → Пуст **аипа ‘голова’; *уэва* ‘голова’ [Тер.: 412—413]; *ngæwa* [Salm.: 497];

êptâ* ‘волосы (на голове)’ [SW: 21] → Пуст **иптъ ‘волосы’; *уэбт* ‘волосы’ [Тер.: 412]; *ngæbʰta* [Salm.: 205].

Графические реализации отмечаются только в современных словарях: у Тер. и *ng* Salm.

Был зафиксирован один пример из пустозерского словаря, в котором рефлекс начальной /*w*/ из реконструкции был представлен графемой **г**: **гий** ‘вода’.

2. Обдорский словарь

Обдорский словарь записывался к юго-востоку от Пустозерска, в городе Обдорск. Обдорск — старое название современного города Салехард, столицы Ямало-Ненецкого автономного округа. На территории ЯНАО проживают носители восточных диалектов тундрового ненецкого языка. В «Диалектологическом словаре ненецкого языка» [Буркова и др. 2010: 3] приводится материал нескольких диалектов, распространенных в Ямало-Ненецком автономном округе: это ямальский, приуральский, тазовский, гыданский, антипаютинский говоры, но, «строго говоря, выделение этих говоров весьма условно, так как достоверной исчерпывающей информацией об их особенностях современная самоэнология не располагает» [там же].

Приведем общую таблицу графем-рефлексy реконструированных звуков, графем обдорского словаря, современных словарей (Табл. 3).

Таблица 3. Сравнение графем первого слога, соответствующих рефлексам прасамодийских гласных, в обдорском и в современных словарях

Samojedischer Wortschatz (SW)	Обдорский словарь (Об)	Ненецко-русский словарь (Тер.)	A Morphological Dictionary of Tundra Nenets (Salm.)	Диалектологический словарь ненецкого языка (ДС)
*ä	ä, e	я	a	я
*ā	a, á	a	a	a
*āj	ai	э	æ	э
*āđ	a, á, é	a	a	a
*e	e, é	e	e	e
*ej	é, i	и	i	-
*e	i, eé	э	e	э
*eđ	y	ы	i	-
*đ	a, á	a, я	ø	a, я
*đj	ai, e	э	æ	э
*i	i, í	и	i	и
*j	i, y	ы	i	ы
*j ~ *u	ú	ы	i	ы
*o	o, u	о	o	о
*u	u	у	u	у
*uđ	ú	ý	u	у

*ä → Об ä, e; Тер. я; Salm. a; ДС я

Об ä

*āŋ- ‘рот’ [SW: 20] → Об **njän** ‘рот’; ня’(н) ‘рот’ [Тер.: 362]; *nyah* [Salm: 267]; ня’(н) ‘рот’ [ДС: 101—102]*māt ‘чум, дом’ [SW: 90] → Об **mjä** ‘дом’; мя”(ð) ‘чум’ [Тер.: 280]; *myaq* [Salm.: 324]; мя”(ð) ‘чум’ [ДС: 74]*ñār ‘красный’ [SW: 107] → Об **njárkana** ‘красный’; *nyar̥yana* ‘красный’ [Тер.: 359]; *nyar̥yana* [Salm.: 197]; *нар̥яна* ~ *няр̥яна* ‘красный’ [ДС: 76, 100]*pā ‘древесина, дерево, лес’ [SW: 117] → Об **pjä** ‘дерево’; ня ‘дерево’ [Тер.: 508]; *pya* [Salm.: 234]; ня ‘дерево’ [ДС: 148]

Об e

*jälä ‘свет, день, солнце’ [SW 1977: 40] → Об **jellè** ‘день’; яля ‘день’ [Тер.: 838]; *yalya* [Salm.: 232]; яля ‘день’ [ДС: 173]

*ā → Об a, á; Тер. a; Salm. a; ДС a

Об a

*āmtä- ‘сидеть’ [SW: 17] → Об **amdürtsche** ‘стул’; *хамдäсь* ‘сесть, усесться куда-л., на что-л.’ [Тер.: 377]; *ngamtø-* [Salm.: 496]; *хамдёрцъ’(н)* ‘место для сиденья’ [ДС: 108]*ārā ‘величина’ [SW: 19] → Об **arkà** ‘большой’; *нарка* ‘большой, крупный; рослый’ [Тер.: 385]; *ngarka* [Salm.: 183]; *уарка* ‘большой’ [ДС: 110—111]*kālmz ‘мертвый, привидение’ [SW: 59] → Об **chalmèr** ‘мертвый’; *хальмер* ‘труп’ [Тер.: 728]; *xalmyer°* [Salm.: 132]; *хальмер* ‘труп’ [ДС: 159]*kāpā- ‘кастрировать’ [SW: 60] → Об **chapti** ‘мерин’; *хабт* ‘кастрированный олень’ [Тер.: 709]; *xabt°* [Salm.: 529]; *хабт* ‘кастрированный олень’ [ДС: 157]*kāśā- ‘сухой’ [SW: 60] → Об **chasúi** ‘сухой’; *хасуй* ‘сухой’ [Тер.: 757]; *xasuy°* [Salm.: 531]; *хасуй* ‘сухой’ [ДС: 162]*kāw ‘ухо’ [SW: 63] → Об **chau** ‘уши’; ха ‘ухо’ [Тер.: 707]; ха [Salm.: 226]; ха ‘ухо’ [ДС: 157]Рефлекс реконструированного начального *k графически передается в обдорском словаре как **ch**, в словаре Тер. и ДС как х, в словаре Salm. — как х.*sārā ‘дождь’ [SW: 135] → Об **sarü** ‘дождь’; *сарё* ‘дождь’ [Тер.: 534]; *saryo* [Salm.: 312]; *сарё* ‘дождь’ [ДС: 152]

Об á

**kālā* ‘рыба’ [SW: 59] Об *chálle* ‘рыба’; *халя* ‘рыба’ [Тер.: 729]; *xalya* [Salm.: 241]; *халя* ‘рыба’ [ДС: 159]

**āj* → Об *ai*; Тер. *э*; Salm. *æ*; ДС *э*

**āj* ‘ступня’ [SW: 17] → Об *ngai* ‘ноги’; *уэ* ‘нога (человека)’ [Тер.: 411]; *ngæ* [Salm.: 497]; *уэ* ‘нога’ [ДС: 120]

**ājwā* ‘голова’ [SW: 17] → Об *ngaiwa* ‘голова’; *уэва* ‘голова’ [Тер. 412—413]; *ngæwa* [Salm.: 497]; *уэва* ‘голова’ [ДС: 121—122]

**āđ* → Об *a, á, é*; Тер. *a*; Salm. *a*; ДС *a*

Об a

**kāđ-* ‘умереть’ [SW: 56] → Об *chaui* ‘мертвый’; *хабэй* ‘мертвый’ [Тер.: 711]; *xabey^o* [Salm.: 159]; *ха-бэй* ‘мертвый’ [ДС: 157]

**kāđsa* ‘мужчина, человек’ [SW: 61] → Об *chasoau* ‘муж’; *хасава* ‘мужчина’ [Тер.: 755]; *xasawa* [Salm.: 226]; *хасава* ‘муж’ [ДС: 162]

Об á

**kāāt* ‘ель’ [SW: 61] → Об *chády* ‘ель’; *хады* ‘ель’ [Тер.: 719]; *xadi* [Salm.: 272]; *хады* ‘ель’ [ДС: 158]

Об é

**wāncə* ‘корень’ [SW: 171] → Об *wénnu* ‘корень’; *вано* ‘корень’ [Тер.: 41]; *wango* [Salm.: 305]; *вано* ‘корень’ [ДС: 12]

**e* → Об *e, é, i*; Тер. *e*; Salm. *e*; ДС *e*

Об e

**merkā* ‘ветер’ [SW: 93] → Об *mertsche* ‘ветер’; *мерця* ‘ветер’ [Тер.: 249—250]; *myercya* [Salm.: 231]; *мерця* ‘ветер’ [ДС: 62—63]

**ne* ‘женщина’ [SW: 100] → Об *neu* ‘девочка’; *не* ‘женщина’ [Тер.: 290—291]; *nye* [Salm.: 242]; *не* ‘женщина’ [ДС: 77]

**ñer* ‘ива’ [SW: 108] → Об *nerò* ‘ива’; *неро* ‘ивняк, тальник (кустарник)’ [Тер.: 303]; *nyero* [Salm.: 305]; *неро* [ДС: 82]

**sejđ* ‘сердце’ [SW: 139] → Об *sei* ‘сердце’; *сей* ‘сердце’ [Тер.: 542—543]; *syey^o* [Salm.: 166]

Об é

**emä* ‘мать’ [SW: 23] → Об *nébe* ‘мать’; *небя* ‘мать’ [Тер.: 291]; *nyebya* [Salm.: 228]; *небя* ‘мать’ [ДС: 78]. В обдорском словаре зафиксирован восточный вариант слова ‘мать’.

**wekānā* [SW: 174] → Об *jéna* ‘осетр’; *ехэна* ‘осетр’ [Тер.: 113]; *uxana* [Salm.: 197]; *ехэна* ‘осетр’ [ДС: 27]

**wesä* ‘железо’ [SW: 175] → Об *jése* ‘железо’; *еся* ‘железо’ [Тер.: 111]; *yeyya* [Salm.: 235]; *еся* ‘железо’ [ДС: 26]

Об i

**teřsž* ‘быть холодным’ [SW: 159] → Об *titschè* ‘холодный’; *тецьда* ‘холодный’ [Тер.: 652]; *tyesy^oda* [Salm.: 175]

**ej* → Об *é, i*; Тер. *и*; Salm. *í*; ДС *и*

Об é

**ejsä* ‘отец’ [SW: 22] → Об *nése* ‘отец’; *нися* ‘отец’ [Тер.: 315]; *nyísyä* [Salm.: 494]; *нися* ‘отец’ [ДС: 87]

Об i

sejt*³*wâ* ‘семь’ [SW: 139] → Об **siu ‘семь’; *cu*”*йв* ‘семь’ [Тер.: 564]; *syiqw*^o [Salm.: 150]

ɛ* → Об **i, eé; Тер. **э**; Salm. **e, æ**; ДС **э**

Об i

lempårå* ‘грудь’ [SW: 82] → Об **limbara ‘грудь’; *лэмбара* ‘грудь’ [Тер.: 202]; *lempara* [Salm.: 203]; ДС *лэмбара* ‘грудь’ [ДС: 48]

ser-* ‘лед’ [SW: 138] → Об **sir ‘соль’; *сэр*” ‘лед’ [Тер.: 586]; *ser* [Salm.: 347]

ser-* ‘лед’ [SW: 138] → Об **sirapta ‘град’; *сэрапт*”(ð) ‘гололедица’ [Тер.: 584]; *ser* [Salm.: 347]

Об eé

ɛptâ* ‘волосы (на голове)’ [SW: 21] → Об **ngeépta ‘волосы’; *уэпт* ‘волосы’ [Тер.: 412]; *ngæb*^{ta} [Salm.: 205]; *уэпт* ‘волосы’ [ДС: 120—121]

ɛâ* → Об **y; Тер. **ы**; Salm. **i**

t*^l*ɛâ* ‘северный олень’ [SW: 155] → Об **ty ‘благородный олень’; *ты* ‘благородный олень’ [Тер.: 678]; *ti* [Salm.: 272]

â* → Об **a, á; Тер. **a, я**; Salm. **ø**; ДС **a, я**

Об a

âmsâ* ‘мясо’ [SW: 15] → Об **amsà ‘мясо’; *уамза* ‘мясо’ [Тер.: 380]; *ngømsa* [Salm.: 172]; *уамза* ‘мясо’ [ДС: 108]

ântaj* ‘лодка’ [SW: 15] → Об **anù ‘лодка’; *уано* ‘лодка, судно’ [Тер.: 383—384]; *ngøno* [Salm.: 305]; *уано* ‘лодка’ [ДС: 109]

jâkâ* ‘река’ [SW: 35] → Об **ja ‘река’; *яха* ‘река’ [Тер.: 855]; *yøxa* [Salm.: 277]; *яха* ‘река’ [ДС: 177]

kâncâ* ‘нарта’ [SW: 52] → Об **chan ‘нарта’; *хан* ‘нарта’ [Тер.: 734]; *xøn*^o [Salm.: 89]; *хан* ‘нарта’ [ДС: 160]

kârâ* ‘нож’ [SW: 54] → Об **char ‘нож’; *хар* ‘нож’ [Тер.: 745]; *xør*^o [Salm.: 130]; *хар* ‘нож’ [ДС: 161]

lâmtz* ‘низкий’ [SW: 81] → Об **lamdú ‘низкий’; *ламдик* ‘низкий’ [Тер.: 174]; *løntyik*^o [Salm.: 480]; *ламдо* ‘низкий’ [ДС: 42]

mâkâ* [SW: 85] → Об **ma ‘спина’; *маха* ‘спина’ [Тер.: 242]; *møxa* [Salm.: 227]; *маха* ‘спина’ [ДС: 60]

târ* ‘волосы (на теле)’ [SW 1977: 149] → Об **tar ‘волос на теле человека и животного’; *tør* [Salm.: 341]

Об á

târä* ‘белка’ [SW: 149] → Об **tárreku ‘белка’; *тярэв* ‘белка’ [Тер.: 638]; *тярэха* (ям.) [Тер.: 638]; *tøryaw*^o [Salm.: 149]

âj* → Об **e, ai; Тер. **э**; Salm. **æ**; ДС **э**

Об ai

pâj* ‘камень’ [SW: 112] → Об **pai ‘камень’; *пэ* ‘камень’ [Тер.: 500]; *pæ* [Salm.: 237]; *пэ* ‘камень’ [ДС: 144]

Об e

sâjmä* ‘глаз’ [SW: 132] → Об **seu ‘глаз’; *сэв* ‘глаз’ [Тер.: 579—580]; *sæw*^o [Salm.: 150]

i* → Об **i, í; Тер. **и**; Salm. **i**; ДС **и**

Об i

irz* ~ **jirz* ‘луна, месяц’ [SW: 28] → Об **jirri ‘месяц, луна’; *иры* (вост.), *ирий* ‘луна, месяц’ [Тер.: 150, 147]; *yiryi* [Salm.: 274]; *иры* ‘месяц, луна’ [ДС: 38]

kittä* ‘два’ [SW: 71] → Об **siddē ‘два’; ‘два’ [Тер.: 557]; *syidyā* [Salm.: 513]

peptän* ~ *piptän* ‘губы’ [SW: 122] → Об **pitte ‘губы’; *нибтя* ‘нижняя губа’ [Тер.: 461]; *pyibtyih* [Salm.: 269]; *нибти* ‘нижняя губа’ [ДС: 133]

pi* ‘ночь’ [SW: 123] → Об **pi ‘ночь’; *ни* ‘ночь’ [Тер.: 461]; *pyi* [Salm.: 273]; *ни* ‘ночь’ [ДС: 133]

pirā* ‘высота’ [SW: 125] → Об **pirritschē ‘высокий’; *пиця* ‘высокий’ [Тер.: 469]; *pyircya* [Salm.: 505]; *пиця* ‘высокий’ [ДС: 136]

pitmä* ‘брюки’ [SW: 127] → Об **pimjä ‘штаны’; *ни* ‘брюки, штаны’ [Тер.: 472]; *pyiqmya* [Salm.: 233]; *ни* ‘штаны’ [ДС: 136]

tiā* ‘облако’ [SW: 162] → Об **tir ‘облако’; *тир* ‘облако’ [Тер.: 661]; *tyir°* [Salm.: 132]

tirämä* ~ **türämä* ‘икра (рыбья)’ [SW: 163] → Об **tirribe ‘икринки’; *тиребя* ‘икра’ [Тер.: 662]; *tyiryē-bya* [Salm.: 228]

wit* ‘вода’ [SW: 176] → Об **ji ‘вода’; *и* ‘(д) вода’ [Тер.: 152—153]; *yiq* [Salm.: 329]; *и* ‘(д) вода’ [ДС: 39]

Об і

limpä* [SW: 83] → Об **limbe ‘орел’; *лимбя* ‘орел’ [Тер.: 191]; *lyimpya* [Salm.: 234]; *лимбя* ‘орел’ [ДС: 45]

i* → Об **i, **y**; Тер. **ы**; Salm. **i**; ДС **ы**

Об і

sirā* ‘снег’ [SW: 140] → Об **sire ‘снег’; *сыра* ‘снег’ [Тер.: 574]; *sira* [Salm.: 204]; *сыра* ‘снег’ [ДС: 45]

tītājāṇ* ‘кедр’ [SW: 160] → Об **tiddi ‘кедр’; *тыдэ* ‘(н) кедр’ [Тер.: 679]; *tideh* [Salm.: 267]; *тыдэ* ‘кедр’ [ДС: 48]

Об у

intā* ‘лук (оружие)’ [SW: 25] → Об **gyn ‘лук’; *уын* ‘лук’ [Тер.: 409]; *ngin°* [Salm.: 92]; *уын* ‘лук’ [ДС: 119]. В слове **gyn** ‘лук’ наблюдается третий вариант передачи начальной /η/ — через графему **g**. Не передается назализованный характер звука. Этот пример в обдорском словаре единичен.

i* ~ **u* → Об **ú; Тер. **ы**; Salm. **i**; ДС **у**

rijā* ~ **rija* ‘нос’ [SW: 122] → Об **púie ‘нос’; *ныя* ‘нос’ [Тер.: 499]; *riya* [Salm.: 503]; *ныя* ‘нос’ [ДС: 144]

o* → Об **o, **u**; Тер. **o**; Salm. **o**; ДС **o**

Об o

korā* ‘шкура, кожа’ [SW: 73] → Об **chobā ‘постель’; *хоба* ‘шкура’ [Тер.: 766]; *xoba* [Salm.: 533]; *хоба* ‘шкура’ [ДС: 45]

to* ‘озеро’ [SW: 164] → Об **to ‘озеро’; *то* ‘озеро’ [Тер.: 664]; *to* [Salm.: 306]; *то* ‘озеро’ [ДС: 77]

Об u

roāj* ‘год’ [SW: 127] → Об **puo ‘год’; *по* ‘год’ [Тер.: 473]; *po* [Salm.: 305]; *по* ‘год’ [ДС: 136]

u* → Об **u; Тер. **y**; Salm. **u**; ДС **y**

Об u

muntājī³sən* ‘борода’ [SW: 96] → Об **munutsche ‘борода’; *муноць* ‘борода’ [Тер.: 263]; *муносу°h* [Salm.: 262]; *муноць* ‘(н) муноця

‘борода и усы’ [ДС: 67]

tuj* ‘огонь’ [SW: 166] → Об **tu ‘огонь’; *ту* ‘огонь’ [Тер.: 673]; *tu* [Salm.: 368]; *ту* ‘огонь’ [ДС: 81]

utā* ‘рука’ [SW: 30] → Об **udā ‘рука’; *удда* ‘рука’ [Тер.: 402]; *nguda* [Salm.: 180]; *удда* ‘рука’ [ДС: 116]

uā* → Об **ú; Тер. **ȳ**; Salm. **u**; ДС **y**

piā* ‘спина’ [SW: 129] → Об **púnjāna ‘назад’; *пўняна* ‘позади, сзади’ [Тер.: 490]; *pungi°* [Salm.: 58]; *пўняны* ‘задний’ [ДС: 141]

Выводы по обдорскому словарю

В обдорском словаре встречаются графемы **ä** и **e**, передающие рефлекс **ä*, в отличие от современных словарей, где для передачи этого рефлекса последовательно используется одна графема: в Тер. и ДС это **я**, в Salm. — **a**. Графема Об **e** на месте рефлекса **ä* употребляется в том же слове, что и в пустозерском словаре: Пуст **еле** ‘день’, Об **jellè** ‘день’ при литературной норме Тер. **яля**.

Для передачи рефлекса **ä* в памятнике используется серия графем, одна из которых содержит диакритику: **a**, **á**. Похожие серии графем передают еще несколько рефлексов: **e* (Об **e**, **é**), **ä* (Об **a**, **á**), **i* (Об **i**, **í**). Слов, где графема написана с диакритикой, меньше, чем слов без нее. Диакритики, которые видоизменяют графемы, передающие звуки-рефлексы, не коррелируют напрямую с разными гласными в реконструкции. В современных словарях Тер., ДС, Salm. на месте рефлексов **ä* стоят графемы **a**; **e* — **e**; **i* — **и** в Тер., ДС, **i** в Salm. Исключением является Salm.: краткость современной /э/ из **ä* в нем последовательно отражается с помощью графемы **ø**. В обдорском словаре отмечается восточный вариант Об **nébe** ‘мать’.

Единичен диграф **ee** в слове Об **ngeépta** ‘волосы’. Обычно рефлекс **e* передается графемой **i**. В словаре Тер. и ДС отмечается только графема **э**, в Salm. — **e**.

Рефлексы **j* передаются в обдорском словаре графемами **i** и **y**. Графема **y** отмечена только в одном слове: Об **gyn** ‘лук’. Современные словари более единообразны в графической передаче **j*: Тер., ДС **ы**, Salm. **i**.

В обдорской записи рефлексов реконструированных **i ~ *u* используется графема **ú**. В современных словарях фиксируются **ы** и **i**.

Рефлекс **o* передается в обдорском словаре через графемы **o** и **u**: Об **to** ‘озеро’, **puo** ‘год’. В современных словарях рефлекс **o* передается через графему **o**.

В обнаруженных примерах из обдорского словаря рефлекс реконструированного **u* передается графемой **u**, как и в Salm. В Тер., ДС используется **y**.

Сочетания **ää*, **eä*, **uä* в обдорском словаре графически оформлены по-разному. Рефлекс **ää* записывается тремя способами: как **a** (Об **chasoau** ‘муж’), **á** (Об **chády** ‘ель’) или **é** (Об **wénnu** ‘корень’). Примеры с **á** и **é** единичны. Рефлекс сочетания **eä* встретился один раз: Об **ty** ‘благородный олень’. В Тер. звуку **eä* соответствует графема **ы**, в Salm. — **i**. Рефлекс **uä* в обдорском словаре передается графемой **ú** в слове Об **púnjäna** ‘назад’. Тот же рефлекс в Тер. передается графемой **y**: **pünäna** ‘позади, сзади’. В ДС это графема **y**, в Salm. — **u**.

Рефлексы дифтонгоидов **äj* и **áj* передаются в обдорской записи сочетанием **ai** (**äj* ‘ступня’ [SW: 17] → Об **ngai** ‘ноги’; **páj* ‘камень’ [SW: 112] → Об **pai** ‘камень’). Рефлекс **áj*, кроме того, передается графемой **e** в слове Об **seu** ‘глаз’. Рефлексы дифтонгоидов передаются единообразно в современных словарях: графемой **э** в Тер. и ДС, графемой **æ** в Salm.

Важная графическая особенность обдорского словаря — три способа передачи начального /η/, которое фиксируется графически в современных словарях. В большинстве примеров /η/ отсутствует, как и в реконструкциях: Об **amdürtsche** ‘стул’, Об **arkà** ‘большой’, Об **amsà** ‘мясо’, Об **anù** ‘лодка’.

В двух словах используется сочетание **ng**:

äj* ‘ступня’ [SW: 17] → Об **ngai ‘ноги’; *yä* ‘нога (человека)’ [Тер.: 411]; *ngæ* [Salm.: 497]; *yä* ‘нога’ [ДС: 120]

äjwä* ‘голова’ [SW: 17] → Об **ngaiwa ‘голова’; *yäwa* ‘голова’ [Тер. 412—413]; *ngæwa* [Salm.: 497]; *yäwa* ‘голова’ [ДС: 121—122]

В данных примерах из памятника начальная /η/ графически отображается с помощью сочетания **ng**. Таким образом, в словаре отображается два типа записи, однако запись без начальной /η/ частотнее.

В одном слове (Об **gyn** ‘лук’) — графема **g** без отражения назализованности звука.

Сокращения

Общие

вост. — восточный вариант

ям. — ямальский вариант

Словари

Salm. — “Ненэй вади” тэнз” падар” = “A morphological dictionary of Tundra Nenets”, Salminen T. [Salminen 1998]

SW — “Samojedischer Wortschatz”, J. Janhunen [Janhunen 1977]

ДС — «Диалектологический словарь ненецкого языка», С. И. Буркова, Н. Б. Кошкарева, Р. И. Лаптандер, Н. М. Янгасова [Буркова и др. 2010]

Об — обдорский словарь (“Dictionary of the Obdor Dialect of the Nenets Language”, 2019)
 Пуст — пустозерский словарь (“Dictionary of the Pustozher Dialect of the Nenets Language”, 2019)
 Тер. — «Ненецко-русский словарь», Н. М. Терещенко [Терещенко 1965]

Л и т е р а т у р а

Буркова и др. 2010 — Диалектологический словарь ненецкого языка / Сост. Буркова С. И., Кошкарёва Н. Б., Лептандер Р. И., Янгасова Н. М. Екатеринбург, 2010. {Dialectological dictionary of the Nenets language / Comp. by Burkova S. I., Koshkareva N. B., Lepander R. I., Yangasova N. M. Yekaterinburg, 2010.}

Игнатов 1990 — Игнатов М. Д. Этимологии различных названий городка Пустозерск // *Linguistica Uralica*. 1990, 3 (26). С. 188—191. {Ignatov M. D. Etymologies of the various names of the town of Pustozersk // *Linguistica Uralica*. 1990, 3 (26). P. 188—191.}

Иодко 2011 — Иодко О. В. Генрих Юлий Клапрот. От Китая до Кавказа через Санкт-Петербург // Немцы в Санкт-Петербурге. Биографический аспект. Вып. 6. СПб., 2011. С. 55—73. {Iodko O. V. Heinrich Julius Klaproth. From China to the Caucasus through St. Petersburg // *Germans in St. Petersburg. Biographical aspect. Iss. 6. St. Petersburg*, 2011. P. 55—73.}

Коряков 2018 — Коряков Ю. Б. Проблема «язык или диалект» и самодийские языки // Урало-алтайские исследования. 2018, 4 (31). С. 156—217. {Koryakov Yu. B. Language vs. dialect question and Samoyedic languages // *Ural-Altai studies*. 2018, 4 (31). P. 156—217.}

Кошеляк 2018 — Кошеляк Н. А. Графико-фонетический анализ архивного словаря пельмского диалекта мансийского языка о. Константина Словцова // Урало-алтайские исследования. 2018, 4 (31). С. 218—226. {Koshelyuk N. A. Graphic-phonetic analysis of the archive Pelym dictionary compiled by archpriest Konstantin Slovtsov // *Ural-Altai Studies*. 2018, 4 (31). P. 218—226.}

Терещенко 1956 — Терещенко Н. М. Материалы и исследования по языку ненцев. М. — Л., 1956. {Tereschenko N. M. Materials and research on the language of the Nenets. Moscow; Leningrad, 1956.}

Терещенко 1965 — Терещенко Н. М. Ненецко-русский словарь. М., 1965. {Tereschenko N. M. Nenets-Russian Dictionary. Moscow, 1965.}

Шёгрэн 1825—1852, 1899 — Фонд № 94. Опись 001. Рукописи трудов и материалы к ним. За 1825—1852, 1899 гг. Л., ЛО ААН СССР // <http://isaran.ru/?q=ru/opis&ida=2&guid=9D219F47-AA5E-95E9-0D3E-8665C4C2CBB3> {Fund No. 94. Inventory 001. Manuscripts of written works and accompanying materials. For 1825-1852, 1899. L., Leningrad Branch of the Academy of Sciences of the USSR.}

Хелимский 2000 — Хелимский Е. А. Об одном переходном северносамодийском диалекте // Компаративистика, уралистика: Лекции и статьи. М., 2000. С. 52—58. {Helimskij E. A. On one transitional Northern Samoyed dialect // *Comparative studies, Uralistics: Lectures and articles*. Moscow, 2000. P. 52—58.}

Castrén 1855 — Castrén M. A. Wörterverzeichnisse aus den samojedischen Sprachen / Bearbeitet von Anton Schiefner. St. Petersburg, 1855.

Donner 1932 — Donner K. Samojedische Wörterverzeichnisse. Helsinki, 1932.

Janhunen 1977 — Janhunen J. Samojedischer Wortschatz: Gemeinsamojedische Etymologien. Helsinki, 1977.

Klaproth 1823 — Klaproth J. Asia polyglotta, worin er die Verzweigungen der asiatischen Völker in ihrer Stammverwandtschaft nachweist. Paris, 1823.

Maps... 1844 — Maps of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge. 91 London, 1844 // <https://collections.lib.uwm.edu/digital/collection/agdm/id/14985/>

Nikolaeva 2014 — Nikolaeva I. A Grammar of Tundra Nenets // Mouton Grammar Library. Vol. 65. Berlin: De Gruyter Mouton, 2014.

Salminen 1998 — Salminen T. A morphological dictionary of Tundra Nenets. *Lexica Societatis Fenno-Ugricae* 26. Helsinki, 1998.